

## رساله پولس رسول به غلاطیان

پولس، رسول نه از جانب انسان و نه بوسیله انسان بلکه به عیسی مسیح و خدای پدر که  
 او را از مردگان برخیزانید،  
 و همه برادرانی که با من میباشند، به کلیساهای غلاطیه،  
 فیض و سلامتی از جانب خدای پدر و خداوند ماعیسی مسیح باشما باد؛  
 که خود را برای گاهان ماداد تا ما را از این عالم حاضر شریر بحسب اراده خدا و پدر ما خلاصی  
 بخشند،  
 که او را تا ابد الاباد جلال باد. آمین.

### انجیلی دیگر نیست

تعجب میکنم که بدین زودی از آن کس که شمارا به فیض مسیح خوانده است، برمی  
 گردیده به سوی انجیلی دیگر،  
 که (انجیل) دیگر نیست. لکن بعضی هستند که شمارا مضرب میسازند و میخواهند  
 انجیل مسیح را تبدیل نمایند.

۸ بلکه هرگاه ما هم یافرشتهای از آسمان، انجیلی غیر از آنکه ما به آن بشارت دادیم به شما  
 رساند، اناتیما باد.

۹ چنانکه پیش گفتیم، الان هم بازمی گویم: اگر کسی انجیلی غیر از آنکه پذیرفتید بیاورد،  
 اناتیما باد.

۱۰ آیا الحال مردم را در رای خود میآورم؟ یا خدا را یا رضامندی مردم را می طلبم؟  
 اگر تا بحال رضامندی مردم را می خواستم، غلام مسیح نمی بودم.

امای برادران شمارا اعلام میکنم از انجیلی که من بدان بشارت دادم که به طریق انسان  
 نیست.

۱۲ زیرا که من آن را از انسان نیافتم و نیاموختم، مگر به کشف عیسی مسیح.

۱۳ زیرا سرگذشت سابق مرا در دین یهود شنیدهاید که بر کلیسای خدا بینهایت جفا  
 مینمودم و آن را ویران میساختم،

و در دین یهود از اکثر همسالان قوم خود سبقت می‌جستم و در تقالید اجداد خود بغایت غیور می‌بودم.

۱۵ اما چون خدا که مرا از شکم مادرم برگزید و به فیض خود مرا خواند، رضابدین داد که پسر خود را در من آشکار سازد تا در میان امت‌ها بدو بشارت دهم، در آنوقت با جسم و خون مشورت نکردم،

و به اورشلیم هم نزد آنانی که قبل از من رسول بودند نرفتم، بلکه به عرب شدم و باز به دمشق مراجعت کردم.

پس بعد از سه سال، برای ملاقات پطرس به اورشلیم رفتم و پانزده روز با وی بسر بردم. ۱۹ اما از سایر رسولان جز یعقوب برادر خداوند را ندیدم.

۲۰ اما در باره آنچه به شما مینویسم، اینک در حضور خدا روغ نمی‌گویم.

۲۱ بعد از آن به نواحی سوریه و قیلیقیه آمدم.

۲۲ و به کلیساهای یهودیه که در مسیح بودند صورت غیر معروف بودم،

جز اینکه شنیده بودند که «نکه پیشتر بر ما جفا مینمود، الحال بشارت میدهد به همان ایمانی که قبل از این ویران می‌ساخت.»  
و خدا را در من تحمید نمودند.

### پذیرش پیام پولس بوسیله رسولان

پس بعد از چهارده سال بابرنا با باز به اورشلیم رفتم و تیطس را همراه خود بردم.

۲ ولی به الهام رفتم و انجیلی را که در میان امت‌ها بدان موعظه می‌کنم، به ایشان عرضه داشتم، اما در خلوت به معتبرین، مبادا عیب بدو می‌آید و دیده باشم.

۳ لیکن تیطس نیز که همراه من یونانی بود، مجبور نشد که مختون شود.

۴ و این به سبب برادران کذبه بود که ایشان را خفیه در آوردند و خفیه در آمدند تا آزادی ما را که در مسیح عیسی داریم، جاسوسی کنند و تا ما را به بندگی در آوردند.

۵ که ایشان را یک ساعت هم به اطاعت در این امر تابع نشدیم تا راستی انجیل در شما ثابت ماند.

اما زاناتی که معتبراند که چیزی میباشند هر چه بودند مرا اتفاقی نیست، خدا بر صورت انسان نگاه نمی کند زیرا انانی که معتبراند، به من هیچ نفع نرسانیدند.

۷ بلکه به خلاف آن، چون دیدند که بشارت نامختونان به من سپرده شد، چنانکه بشارت مختونان به پطرس،

زیرا او که برای رسالت مختونان در پطرس عمل کرد، در من هم برای امتعامل کرد.

۹ پس چون یعقوب و کیفا و یوحنا که معتبر به ارکان بودند، آن فیضی را که به من عطا شده بود دیدند، دست رفاقت به من و برنابا دادند تا ما به سوی امتها برویم، چنانکه ایشان به سوی مختونان؛

جز آنکه فقرا را یادداریم و خود نیز غیوره کردن این کار بودم.

### مخالفت با پطرس

اما چون پطرس به انطاکیه آمد، اورا رو برو مخالفت نمودم زیرا که مستوجب ملامت بود،

چونکه قبل از آمدن بعضی از جانب یعقوب، با امتها غذا میخورد؛ ولی چون آمدند، از انانی که اهل ختنه بودند ترسیده، باز ایستاد و خویشان را جدا ساخت.

۱۳ و سایر یهودیان هم با وی نفاق کردند، بحدی که برنابا نیز در نفاق ایشان گرفتار شد.

ولی چون دیدم که به راستی انجیل به استقامت رفتار نمی کنند، پیش روی همه پطرس را گفتم: «گرتو که یهود هستی، به طریق امتها و نه به طریق یهود زیست میکنی، چون است

که امتها را مجبور میسازی که به طریق یهود رفتار کنند؟»

ما که طبع یهود هستیم و نه گاهکاران از امتها،

اما چونکه یافتیم که هیچکس از اعمال شریعت عادل شمرده نمی شود، بلکه به ایمان به

عیسی مسیح، ما هم به مسیح عیسی ایمان آوردیم تا از ایمان به مسیح و نه از اعمال شریعت

عادل شمرده شویم، زیرا که از اعمال شریعت هیچ بشری عادل شمرده نخواهد شد.

اما گر چون عدالت در مسیح را میطلبم، خود هم گاهکار یافت شویم، آیا مسیح خادم

گناه است؟ حاشا!

زیرا اگر با بنا کم آنچه را که خراب ساختم، هر آینه ثابت میکنم که خود متعدی هستم.

۱۹ زانو که من بواسطه شریعت نسبت به شریعت مردم تا نسبت به خدا زیست کنم .  
 ۲۰ بامسیح مصلوب شده‌ام ولی زندگی میکنم لیکن نه من بعد از این ، بلکه مسیح در  
 من زندگی میکند . وزندگانی که الحال در جسم میکنم ، به ایمان برپسر خدا میکنم که  
 مرا محبت نمود و خود را برای من داد .  
 ۲۱ فیض خدا را باطل نمی سازم ، زیرا اگر عدالت به شریعت میبود ، هرآینه مسیح عبث  
 مرد .

### ایمان یا اعمال شریعت؟

ای غلاطیان بیفهم ، کیست که شمارا افسون کرد تا راستی را اطاعت نکنید که پیش  
 چشمان شما عیسی مسیح مصلوب شده مبین گردید؟  
 فقط این را میخواهم از شما بفهمم که روح را از اعمال شریعت یا قتهاید یا از خبر ایمان؟  
 آیا اینقدر بیفهم هستید که به روح شروع کرده ، الان به جسم کامل میشوید؟  
 آیا اینقدر زحمات را عبث کشیدید اگر فی الحقیقه عبث باشد؟  
 پس آنکه روح را به شما عطا می کند و قوت در میان شما به ظهور میآورد ، آیا از اعمال شریعت  
 یا از خبر ایمان میکند؟  
 چنانکه ابراهیم به خدا ایمان آورد و برای او عدالت محسوب شد .

۷ پس آگاهید که اهل ایمان فرزندان ابراهیم هستند .

۸ و کتاب چون پیش دید که خدا امتها را از ایمان عادل خواهد شمرد به ابراهیم بشارت  
 داد که «میع امتها از تو برکت خواهند یافت .»  
 بنابراین اهل ایمان با ابراهیم ایمان دار برکت مییابند .

زیرا جمیع آنانی که از اعمال شریعت هستند ، زیر لعنت میباشند زیرا مکتوب است : «لعون  
 است هر که ثابت نماند در تمام نوشته های کتاب شریعت تا آنها را بهجا آورد .»  
 اما واضح است که هیچکس در حضور خدا از شریعت عادل شمرده نمی شود ، زیرا که  
 «دل به ایمان زیست خواهد نمود .»  
 اما شریعت از ایمان نیست بلکه «نکه به آنها عمل میکند ، در آنها زیست خواهد نمود .»

مسیح، ما را از لعنت شریعت فدا کرد چونکه در راه مالعنت شد، چنانکه مکتوب است  
«لعون است هر که بردار او یخته شود.»

تا برکت ابراهیم در مسیح عیسی بر امتها آید و تا وعده روح رابه وسیله ایمان حاصل کنیم.  
ای برادران، به طریق انسان سخن میگویم، زیرا عهدی را که از انسان نیز استوار میشود،  
هیچکس باطل نمی سازد و نمی افزاید.

۱۶ اما وعدهها به ابراهیم و به نسل او گفته شد و نمی گوید «نسلها» که گویا در باره  
بسیاری باشد، بلکه در باره یکی و «نسل تو» که مسیح است.

۱۷ و مقصود این است عهدی را که از خدا به مسیح بسته شده بود، شریعتی که چهار صد  
وسی سال بعد از آن نازل شد، باطل نمی سازد بطوری که وعده نیست شود.

۱۸ زیرا اگر میراث از شریعت بودی، دیگر از وعده نبودی. لیکن خدا آن رابه  
ابراهیم از وعده داد.

پس شریعت چیست؟ برای تقصیرها بر آن افزوده شد تا هنگام آمدن آن نسل که وعده  
بدو داده شد و بوسیله فرشتگان به دست متوسطی مرتب گردید.

۲۰ اما متوسط از یک نیست، اما خدا یک است.

۲۱ پس آیا شریعت به خلاف وعده های خداست؟ حاشا! زیرا اگر شریعتی داده میشود  
که تواند حیات بخشید، هرآینه عدالت از شریعت حاصل میشود.

۲۲ بلکه کتاب همه چیز را زیر نگاه بست تا وعده های که از ایمان به عیسی مسیح است،  
ایمانداران را عطا شود.

۲۳ اما قبل از آمدن ایمان، زیر شریعت نگاه داشته بودیم و برای آن ایمانی که میبایست  
مکشوف شود، بسته شده بودیم.

۲۴ پس شریعت لالای ما شد تا به مسیح برساند تا از ایمان عادل شمرده شویم.

۲۵ لیکن چون ایمان آمد، دیگر زیر دست لالا نیستیم.

پسران خدا

زیراهمگی شما بوسیله ایمان در مسیح عیسی، پسران خدا میباشید.

۲۷ زیرا همه شما که در مسیح تعمید یافتید، مسیح را در برگرفتید.

۲۸ هیچ ممکن نیست که یهود باشد یا یونانی و نه غلام و نه آزاد و نه مرد و نه زن، زیرا که همه شما در مسیح عیسی یک میباشید.

۲۹ اما اگر شما از آن مسیح میباشید، هر آینه نسل ابراهیم و بر حسب وعده، وارث هستید.

### ولی میگویم مادامی که وارث صغیر

است، از غلام هیچ فرق ندارد، هر چند مالک همه باشد.

۲ بلکه زیر دست ناظران و وکلای باشد تا روزی که پدرش تعیین کرده باشد.

۳ همچنین ما نیز چون صغیر میبودیم، زیرا اصول دنیوی غلام میبودیم.

۴ لیکن چون زمان بهکمال رسید، خدا پسر خود را فرستاد که از زن زاییده شد و زیر شریعت متولد،

تا آنانی را که زیر شریعت باشند فدیہ کند تا آنکه پسر خوانندگی رایبایم.

۶ اما چونکه پسر هستید، خدا روح پسر خود را در دلهای شما فرستاد که ندای میکند «ابا» یعنی «ای پدر».

لذا دیگر غلام نیستی بلکه پسر، و چون پسر هستی، وارث خدا نیز بوسیله مسیح.

### نگرانی پولس برای غلاطیان

لیکن در آن زمان چون خدا را نمی شناختید، آنانی را که طبیعت خدایان نبودند، بندگی میکردید.

۹ اما الحال که خدا را میشناسید بلکه خدا شمارا میشناسد، چگونه باز میگردید به سوی

آن اصول ضعیف و فقیر که دیگری خواهید از سر نو آنها را بندگی کنید؟

روزها و ماهها و فصلها و سالها را نگاه میدارید.

۱۱ در باره شما ترس دارم که مبادا برای شما عبث زحمت کشیده باشم.

ای برادران، از شما استدعا دارم که مثل من بشوید، چنانکه من هم مثل شما شده‌ام. به من هیچ ظلم نکردید.

۱۳ اما آگاهید که بهسبب ضعف بدنی، اول به شما بشارت دادم.

۱۴ و آن امتحان مرا که در جسم من بود، خوار نشمردید و مکروه نداشتید، بلکه مرا

چون فرشته خدا و مثل مسیح عیسی پذیرفتید.

۱۵ پس نکجاست آن مبارک بادی شما؟ زیرا به شما شاهد م که اگر ممکن بودی، چشمان خود را بیرون آورده، به من میدادید.

۱۶ پس چون به شمار است میگویم، آیا دشمن شما شد هم؟  
شمارا به غیرت میطلبند، لیکن نه به خیر، بلکه میخواهند در برابر روی شما ببندند تا شما ایشان را بغیرت بطلبید.

۱۸ لیکن غیرت در امر نیکو در هر زمان نیکو است، نه تنها چون من نزد شما حاضر باشم.

۱۹ ای فرزندان من که برای شما باز در درزه دارم تا صورت مسیح در شما بسته شود.

۲۰ باری خواهش میگردم که الان نزد شما حاضر میبودم تا سخن خود را تبدیل کنم، زیرا که در باره شما متحیر شد هم.

#### دو عهد

شما که میخواهید زیر شریعت باشید، مرا بگوید آیا شریعت را نمی شنوید؟

زیرا مکتوب است ابراهیم را دو پسر بود، یکی از کنیز و دیگری از آزاد.

۲۳ لیکن پسر کنیز، بحسب جسم تولد یافت و پسر آزاد، بر حسب وعده.

۲۴ و این امور بطور مثل گفته شد زیرا که این دوزن، دو عهد میباشند، یکی از کوه سینا برای بندگی میزاید و آن هاجراست.

۲۵ زیرا که هاجر کوه سینا است در عرب، و مطابق است با اورشلیمی که موجود است، زیرا که با فرزندان او در بندگی میباشند.

۲۶ لیکن اورشلیم بالا آزاد است که مادر جمیع ما میباشد.

۲۷ زیرا مکتوب است: «ای نازاد که زباید های، شاد باش! صد کن و فریاد بر آوری

تو که در درزه ندیده های، زیرا که فرزندان زن بیکس از اولاد شوهر دار بیشتر اند.»

لیکن مای برادران، چون اسحاق فرزندان وعده میباشیم.

۲۹ بلکه چنانکه آنوقت آنکه بر حسب جسم تولد یافت، بروی که بر حسب روح بود جفای کرد، همچنین الان نیز هست.

۳۰ لیکن کتاب چه میگوید؟ «نیز و پسر اورا بیرون کن زیرا پسر کنیز پسر آزاد میراث نخواهد یافت.»

خلاصهای برادران، فرزندان کنیز نیستیم بلکه از زن آزادیم.

### آزادی در مسیح

پس به آن آزادی که مسیح ما را به آن آزاد کرد استوار باشید و باز در یوغ بندگی گرفتار مشوید.

۲ اینک من پولس به شما میگویم که اگر مختون شوید، مسیح برای شما هیچ نفع ندارد.

۳ بلی باز به هر کس که مختون شود شهادت میدهم که مدیون است که تمامی شریعت را بهجا آورد.

۴ همه شما که از شریعت عادل میشوید، از مسیح باطل و از فیض ساقط گشتهاید.

۵ زیرا که ما بواسطه روح از ایمان مترقب امید عدالت هستیم.

۶ و در مسیح عیسی نه ختنه فایده دارد و نه نا مختونی بلکه ایمانی که به محبت عمل میکند.

خوب میدویدید. پس کیست که شمارا از اطاعت راستی منحرف ساخته است؟ این ترغیب از او که شمارا خوانده است نیست.

۹ خمیر مایه اندک تمام خمیر را مخمر میسازد.

۱۰ من در خداوند بر شما اعتماد دارم که هیچ رای دیگر نخواهید داشت، لیکن آنکه شمارا مضطرب سازد هر که باشد قصاص خود را خواهد یافت.

۱۱ اما ای برادران اگر من تابه حال به ختنه موعظه میگردم، چرا جفا میدیدم؟ زیرا که در این صورت لغزش صلیب برداشته میشود.

۱۲ کاش آنانی که شمارا مضطرب میسازند خویشتن را منقطع میساختند.

زیرا که شما ای برادران به آزادی خوانده شدهاید؛ اما زنا آزادی خود را فرصت جسم

مگردانید، بلکه به محبت، یکدیگر را خدمت کنید.

۱۴ زیرا که تمامی شریعت در یک کلمه کامل میشود یعنی در اینکه همسایه خود را چون خویشتن محبت نما.

۱۵ اما اگر همدیگر را بگزید و بخورید، با حذر باشید که مباد از یکدیگر هلاک شوید.

### زندگی بارو حال قدس

اما میگویم به روح رفتار کنید پس شهوات جسم را بهجا نخواهید آورد.



- ۱۷ زیرا خواهش جسم به خلاف روح است و خواهش روح به خلاف جسم و این دو بایکدیگر منازعه میکنند بطوری که آنچه میخواهید نمی کنید.
- ۱۸ اما اگر از روح هدایت شدید، زیر شریعت نیستید. و اعمال جسم آشکار است، یعنی زنا و فسق و ناپاکی و فجور، و بتپرستی و جادوگری و دشمنی و نزاع و کینه و خشم و تعصب و شقاق و بدعتها، و حسد و قتل و مستی و لهو و لعب و امثال اینها که شمارا خبر می دهم چنانکه قبل از این دادم، که کنندگان چنین کارها وارث ملکوت خدا نمی شوند.
- لیکن ثمره روح، محبت و خوشی و سلامتی و حلم و مهربانی و نیکوینی و ایمان و تواضع و پرهیزکاری است، که هیچ شریعت مانع چنین کارها نیست.
- ۲۴ و آنانی که از آن مسیح میباشند، جسم را با هوسها و شهواتش مصلوب ساخته اند.
- ۲۵ اگر به روح زیست کنیم، به روح هم رفتار نکنیم.
- ۲۶ لافزن مشویم تا یکدیگر را به خشم آوریم و بر یکدیگر حسد بریم.

### رفتار با یکدیگر

- امای برادران، اگر کسی به خطایی گرفتار شود، شما که روحانی هستید چنین شخص را به روح تواضع اصلاح کنید. و خود را ملاحظه کن که مبادا تو نیز در تجربه افتی.
- ۲ بارهای سنگین یکدیگر را متحمل شوید و بدین نوع شریعت مسیح را بجا آرید.
- ۳ زیرا اگر کسی خود را شخص گمان برد و حال آنکه چیزی نباشد، خود را میفریبید.
- ۴ اما هر کس عمل خود را امتحان بکند، آنگاه نغز در خود به تنهایی خواهد داشت نه درد دیگری، زیرا هر کس حامل بار خود خواهد شد.
- ۶ اما هر که در کلام تعلیم یافته باشد، معلم خود را در همه چیزهای خوب مشارک بسازد.
- ۷ خود را فریب مدهید، خدا را استهزاء نمی توان کرد. زیرا که آنچه آدمی بکارد،

همان را درو خواهد کرد.

۸ زیرا هر که برای جسم خود کارد، از جسم فساد را درو کند و هر که برای روح کارد از روح حیات جاودانی خواهد دروید.

۹ لیکن از نیکوکاری خسته نشویم زیرا که در موسم آن درو خواهیم کرد اگر ملول نشویم.

۱۰ خلاصه بقدری که فرصت داریم با جمیع مردم احسان بنماییم، علی الخصوص با اهل بیت ایمان.

نه خخته بلکه خلقت تازه

ملاحظه کنید چه حروف جلی بدست خود به شما نوشتم.

۱۲ آنانی که میخواهند صورتی نیکو در جسم نمایان سازند، ایشان شمارا مجبور میسازند

که مختون شوید، محض اینکه برای صلیب مسیح جفا نبینند.

۱۳ زیرا ایشان نیز که مختون میشوند، خود شریعت را نگاه نمی دارند بلکه میخواهند

شما مختون شوید تا در جسم شما خفر کنند.

۱۴ لیکن حاشا از من که نخر کنم جز از صلیب خداوند ما عیسی مسیح که بوسیله او

دنیا برای من مصلوب شد و من برای دنیا.

۱۵ زیرا که در مسیح عیسی نه خخته چیزی است و نه نامختونی بلکه خلقت تازه.

۱۶ و آنانی که بدین قانون رفتار میکنند، سلامتی و رحمت بر ایشان باد و بر اسرائیل خدا.

۱۷ بعد از این هیچکس مرا زحمت نرساند زیرا که من در بدن خود داغهای خداوند

عیسی را دارم.

۱۸ فیض خداوند ما عیسی مسیح با روح شما باد ای برادران. آمین.

قدیم ترجمہ

**The Old Persian Version of the Holy Bible in the Persian  
language of Iran**

Public Domain

Language: فارسی (Persian)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on Apr from source files dated Aug  
cf233a-073b-5751-ab25-e35dacee289f